

PL

PL

PL



KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 10.11.2010
KOM(2010) 645 wersja ostateczna

2010/0313 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia Umowy między Unią Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu zmieniającej Dodatkowe porozumienie pomiędzy Wspólnotą Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu rozszerzające na Księstwo Liechtensteinu stosowanie umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie handlu produktami rolnymi

UZASADNIENIE

1. KONTEKST WNIOSKU

Umowa między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotycząca handlu produktami rolnymi (zwana dalej „umową rolną”) została rozszerzona na Księstwo Liechtensteinu¹. Umowa między Unią Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych wprowadziła zmiany do umowy rolnej przez dodanie do niej załącznika 12. W związku z tym należy odpowiednio zmienić dodatkowe porozumienie między Wspólnotą Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu, tak by ochrona oznaczeń geograficznych obejmowała również Liechtenstein.

2. WPŁYW NA BUDŻET

Wniosek nie ma wpływu na budżet.

W związku z powyższym Komisja zwraca się do Rady o wyznaczenie osoby lub osób upoważnionych do podpisania w imieniu Unii Europejskiej umowy między Unią Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu zmieniającej dodatkowe porozumienie między Wspólnotą Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu (zwanej dalej „umową”), która będzie wymagała zawarcia w późniejszym terminie.

¹ Dz.U. L 270 z 13.10.2007, s. 6.

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia Umowy między Unią Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu zmieniającej Dodatkowe porozumienie pomiędzy Wspólnotą Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu rozszerzające na Księstwo Liechtensteinu stosowanie umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie handlu produktami rolnymi

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 207 ust. 4 akapit pierwszy w związku z jego art. 218 ust. 6 lit. a) ppkt (v),

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego²,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Umowa między Wspólnotą Europejską i Konfederacją Szwajcarską dotycząca handlu produktami rolnymi³ (zwana dalej „umową rolną”) weszła w życie dnia 1 czerwca 2002 r.
- (2) Dodatkowe porozumienie pomiędzy Wspólnotą Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu rozszerzające na Księstwo Liechtensteinu stosowanie umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie handlu produktami rolnymi⁴ (zwane dalej „dodatkowym porozumieniem”) weszło w życie dnia 13 października 2007 r.
- (3) W imieniu Unii Europejskiej Komisja wynegocjowała z Konfederacją Szwajcarską umowę w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych, która zmienia umowę rolną przez dodanie do niej nowego załącznika 12.
- (4) Unia Europejska, Konfederacja Szwajcarska i Księstwo Liechtensteinu uzgodniły, że należy zmienić również dodatkowe porozumienie, w celu uwzględnienia ochrony nazw pochodzenia i oznaczeń geograficznych.
- (5) Należy, w imieniu Unii Europejskiej, zawrzeć umowę między Unią Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu, zmieniającą dodatkowe

² Dz.U. C....

³ Dz.U. L 114 z 30.4.2002, s. 132.

⁴ Dz.U. L 270 z 13.10.2007, s. 6.

porozumienie (zwaną dalej „umową”), podpisaną przez Komisję w dniu [...] r., zgodnie z decyzją Rady nr 2010/XXX z dnia [...]r⁵.,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym zawiera się Umowę między Unią Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu zmieniającą Dodatkowe porozumienie pomiędzy Wspólnotą Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu rozszerzające na Księstwo Liechtensteinu stosowanie umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie handlu produktami rolnymi (zwaną dalej „umową”).

Tekst umowy dołączony jest do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady wyznacza osobę uprawnioną do złożenia w imieniu Unii Europejskiej dokumentu zatwierdzenia, o którym mowa w art. 3 umowy, w celu wyrażenia zgody Unii Europejskiej na związanie się postanowieniami umowy.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia. Jest ona publikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Termin wejścia w życie umowy jest publikowany w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia [...] r.

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

⁵

Dz.U. XXX.

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

Umowa między Unią Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu zmieniająca Dodatkowe porozumienie pomiędzy Wspólnotą Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu rozszerzające na Księstwo Liechtensteinu stosowanie umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie handlu produktami rolnymi

Unia Europejska (zwana dalej „Unią”), Konfederacja Szwajcarska (zwana dalej „Szwajcarią”) oraz Księstwo Liechtensteinu (zwane dalej „Liechtensteinem”), razem zwane dalej „Stronami”,

Zdecydowane na wspólne promowanie harmonijnego rozwoju nazw pochodzenia i oznaczeń geograficznych (zwanych dalej „OG”) oraz ułatwianie, poprzez ich ochronę w ramach Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczącej handlu produktami rolnymi (zwanej dalej „umową rolną”) dwustronnej wymiany handlowej produktów rolnych i środków spożywczych pochodzących ze Stron i objętych OG w rozumieniu przepisów każdej z nich i regularne aktualizowanie wykazu OG chronionych na mocy przedmiotowej umowy,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Szwajcarskie prawodawstwo w zakresie OG produktów rolnych i środków spożywczych stosuje się w Liechtensteinie,
- (2) Oznaczenia geograficzne wpisane do szwajcarskiego rejestru mogą zawierać nazwy geograficzne znajdujące się na obszarze Liechtensteinu, a ich obszar geograficzny może obejmować obszar Liechtensteinu,
- (3) Na mocy Dodatkowego porozumienia pomiędzy Wspólnotą Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu rozszerzającego na Księstwo Liechtensteinu stosowanie umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie handlu produktami rolnymi (zwanego dalej „dodatkowym porozumieniem”), umowę rolną stosuje się również do Liechtensteinu,
- (4) Na mocy dodatkowego porozumienia produkty Liechtensteinu uznaje się za produkty pochodzące ze Szwajcarii,
- (5) Należy zmienić dodatkowe porozumienie, tak by nowy załącznik do umowy rolnej w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych Unii i Szwajcarii stosował się również do Liechtensteinu,

Uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1 Zmiany

W dodatkowym porozumieniu wprowadza się następujące zmiany:

1. Artykuł 1 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„Szczególne dostosowania dotyczące Liechtensteinu, odnoszące się do załączników 4-12 do umowy rolnej, wymienione są w załączniku do niniejszego porozumienia („dodatkowe porozumienie”), stanowiącym jego integralną część.”

2. W załączniku, tytuł: „Dostosowania/uzupełnienia dotyczące załączników 4–11 do umowy rolnej” otrzymuje brzmienie:

„Dostosowania/uzupełnienia dotyczące załączników 4-12 do umowy rolnej”.

3. W wyżej wymienionym tytule dodaje się ustęp w brzmieniu:

„Załącznik 12, W sprawie ochrony nazw pochodzenia i oznaczeń geograficznych produktów rolnych i środków spożywczych

Obszar geograficzny następujących szwajcarskich OG objętych ochroną na mocy dodatku 1 do załącznika 12 obejmuje również obszar Liechtensteinu:

- Rheintaler Ribel / Türggen Ribel (CHNP),
- St. Galler Bratwurst / St. Galler Kalbsbratwurst (CHOG).”

Artykuł 2 Wersje językowe

Niniejsza umowa jest sporządzona w trzech egzemplarzach w języku angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, a każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

Artykuł 3 Wejście w życie

1. Strony ratyfikują lub zatwierdzają niniejszą umowę zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi.
2. Strony powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu tych procedur.
3. Niniejsza umowa wchodzi w życie dnia [...] r.

OCENA SKUTKÓW FINANSOWYCH		fiche fin/10/477776 DDG/tm 6.0.2005.1-2010		
		DATA: 14.7.2010		
1. LINIA BUDŻETOWA: Rozdział 12 – Cła i inne opłaty celne		ŚRODKI: B2010: 14 079,7 mln EUR		
2. TYTUŁ: Wniosek w sprawie decyzji Rady w sprawie zawarcia Umowy między Unią Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtenstein zmieniającej Dodatkowe porozumienie pomiędzy Wspólnotą Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu rozszerzające na Księstwo Liechtensteinu stosowanie umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie handlu produktami rolnymi				
3. PODSTAWA PRAWNA: Traktat, w szczególności jego art. 207 ust. 4 akapit pierwszy w związku z art. 218 ust. 6 lit. a) ppkt (v).				
4. CELE: Ustanowić wzajemną ochronę oznaczeń geograficznych w ramach wymiany handlowej produktów rolnych między Stronami.				
5. SKUTKI FINANSOWE		OKRES 12 MIESIĘCY (w mln EUR)	BIEŻĄCY ROK BUDŻETOWY 2010 (w mln EUR)	KOLEJNY ROK BUDŻETOWY 2011 (w mln EUR)
5.0 WYDATKI - PONIESIONE Z BUDŻETU WE (REFUNDACJE/SKUP INTERWENCYJNY) - WŁADZE KRAJOWE - INNE		-	-	-
5.1 DOCHODY - ZASOBY WŁASNE WE (OPŁATY WYRÓWNAWCZE/NALEŻNOŚCI CELNE) - KRAJOWE		-	-	-
		2012	2013	2014
5.0.1 SZACOWANE WYDATKI		-	-	-
5.1.1 SZACOWANE DOCHODY		-	-	-
5.2 METODA OBLICZENIOWA: -				
6.0 CZY PROJEKT MOŻE BYĆ FINANSOWANY ZE ŚRODKÓW PRZEWIDZIANYCH W ODPOWIEDNIM ROZDZIALE BIEŻĄCEGO BUDŻETU?				TAK NIE
6.1 CZY PROJEKT MOŻE BYĆ FINANSOWANY POPRZECZ PRZESUNIĘCIEM POMIĘDZY ROZDZIAŁAMI BIEŻĄCEGO BUDŻETU?				TAK NIE
6.2 CZY WYMAGANY BĘDZIE BUDŻET DODATKOWY?				TAK NIE
6.3 CZY ŚRODKI BĘDZIE TRZEBA PRZEWIDZIEĆ W KOLEJNYCH BUDŻETACH?				TAK NIE
UWAGI: Wniosek dotyczy zawarcia Umowy między Unią Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu zmieniającej obowiązujące Dodatkowe porozumienie pomiędzy Wspólnotą Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu rozszerzające na Księstwo Liechtensteinu stosowanie Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie handlu produktami rolnymi, w celu uwzględnienia ochrony nazw pochodzenia i oznaczeń geograficznych. Środek ten nie ma żadnych skutków finansowych.				